

Roemah Klenteng di Kansu.

Kansu, jang terletak di Tiongkok oetara-barat, bersaja 125,000 mjl pesegi dan ada satoe dari Tiongkok poenja provincie-provincie jang paling besar — teritoeng No. 3 dalem hal kaloeasannja. Provincie di Tiongkok sedjati jang paling loeas ada Szechuan (218,500 mjl pesegi) dan No. 2 ada Yunan (146,700 mjl pesegi).

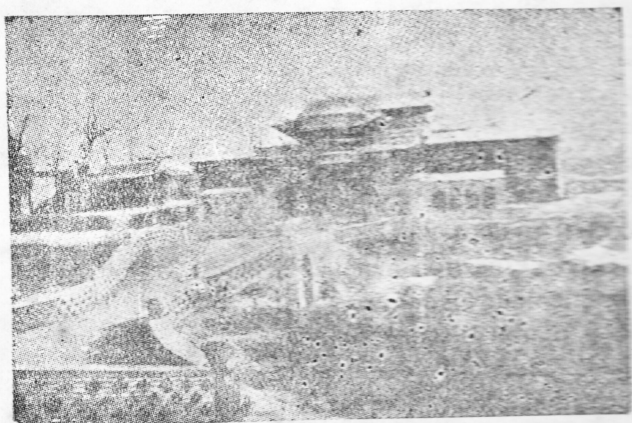
Maski daerahnja begitoe loeas, pendoedoek dari itoe provincie ditaksir tjoemah sapoeloeh millioen djiwa lebih sedikit, hingga ia ada teritoeng salah-satoe provincie jang pendoedoeknja paling sedikit dan paling koerang padat, terdiri kabanjakan dari bangsa Monggool dan Tanggut, dan sabagian jang paling besar ada beragama Islam.

Oleh kerna itoe maka di Kansu tida terdapat klinteng-klinteng Tionghoa koeno, besar dan indah, apalagi lantaran disana doeloean sering terdjadi pembrontakan dan peroesoehan jang membinasakan banjak djiwa dan memoesnaken kota-kota sampe rata dengan tanah. Gambar di sebelah ini meloekiskan salah-satoe klinteng di Lanchoufu, iboe kota dari itoe provincie, dan pendoedoeknja ditaksir satengah millioen djiwa, teritoeng satoe dari kota-kota jang paling besar di Tiongkok oetara-barat.

Berhoeboeng dengan peperangan sama Japan sekarang ini, Kansu mendjadi satoe dari provincie-provincie jang paling penting, lantaran disitoe ada terletak djalan besar satoe-satoenja boeat berhoeboeng dengan Sinkiang atawa Turkestan Tiongkok jang berwates dengan Rusland. Segala alat perang dan laen laen jang Tiongkok terima dari Rusland selaloe di angkoet dengan ambil djalan melaloel Sinkiang dan Kansu.

Berhoeboeng dengan rentjana-pembela'an dan pemindahan rahajat dari provincie-provincie jang disorang oleh Japan, boleh djadi Kansu, sabagi djoega laen-laen provincie di selatan-barat jang sakean lama

koerang diperhatiken, bakal dapet kamadjoean pesat, pendoedoeknja banjak bertambah, sedeng industrie dan laen-laen peroesaha'an aken dibikin madjoe. Dan berbareng dengan pemindahan dari pendoedoek Tionghoa jang berdjoemblah besar, boleh diharep agama Buddha poen aken mendjalar dengan tjepet dalem itoe provincie jang, lantaran letaknja di tengah-tengah antaran Thibet dan Monggolie, ada lebih gampang kamasoekan pengaroeh dari Buddhisme.



Satoe klinteng Tionghoa di Lanchowfu, ibekota dari provincie Kansu.

Sam Kauw Gwat Po.

三教月報

ORGAAN DARI BATAVIA BUDDHIST ASSOCIATION,
SAM KAUW HWE BATAVIA, MENADO,
DAN TELOKBETONG.

ISINJA INI MAANDBLAD ADA DIOEROES DAN DITANG-
GJENG OLEH REDACTIE „MOESTIKA DHARMA.”

*Harga abonnement per kwartaal f 0,75 Pembayaran dimoeka
Kaloe berlangganan dirangkep sama Moestika Dharma atawa
Moestika Romans boeat ini maandblad tjoemah tambah per-
kwartaal f 0,50. Harga advertentie boleh berempoek.*

Kutoor Redactie Administratie: Tjitjoeroeg, Preanger.

Tindak-tindakan Pertama boeat berdiriken satoe Sam Kauw Hwe.

Kapan satoe orang merasa adanja pakoempoelan kabatinan samatjem Sam 'Kauw Hwe dengan sasoeng-
goenja sanget perloe, baek dan berfaedah, dan ia
sendiri dengan ichlas dan soedjoet hendak bekerdja
oentoek ini gerakan dengan kawan-kawan jang ber-
satoe maksoed atawa, kaloe perloe dan terpaksa, de-
ngan sendirian sadja, serta bersedia aken hadepken
segala rintangan dengan hati sabar, dan boeat ini pa-
kerdja'an ia tida pikir apa-apa oentoek dirinja sendiri
hanja meloeloe boeat menjiarken kabakaan dan pe-
nerangan, oentoek orang banjak jang soeka perhati-
ken peladjaran batin, — lantes ia poen boleh moelai
laloeken tindakan pertama aken woedjoetken angen-
angennja itoe.

Menoeroet kabiasa'an oemoem, kapan orang hen-
dak berdiriken satoe pekoempoelan terlebih doeloe
ia berempoek dengan beberapa kawan jang, kapan

soedah menjataken setoedjoe, laloe berame adaken vergadering dengan ondang orang banjak, di hadepan siapa itoe maksoed laloe diterangkan pandjanglebar dan, kapan vergadering menjataken setoedjoe atawa sabagian besar dari jang hadlir kaliatan maoe menoendjang, laloe ditjatet namanja leden dan terkadang disitoe djoega dipilih satoe bestuur jang tetep atawa poen boeat samentara waktoe (voorloopig). Itoe pemilihan diatoer serba compleet, dengan President, Vice President, Adviseur, Eerste dan Tweede Secretaris, Penningmeester, dan beberapa Commissaris jang djoemblahnja terkadang sampe bilang blas, teritoeng djoega kepala-kepala dari berbagi-bagi afdeeling, seperti pengoeroes yanswat, propagandist, dames afdeeling dan laen-laen lagi jang, kapan diliat dari loear, ada diatoer serba rapih, lengkep dan sampoerna!

Terkadang kadjadian, satoe pakoempoelan jang tjoesmah mempoenjai 30 lid, bestuurnja terdiri dari 25 orang! Kaloe itoe lima, jang tida masoek ka dalem golongan Bestuur, kaliatan soeka nimbroeng dan sering „menjataken pikiran,” bisa djoega samoeanja dipilih djadi lid bestuur soepaja iaorang tida djadi koerang senang kapan tida diangkat ka dalem salah-satoe djabatan, tjoesmah djadi lid biasa sadja.

Tetapi kapan itoe pakoempoelan soedah bekerdja kira satoe taon lamanja, nanti ternjata jang itoe sa-kean banjak bestuur leden boekan menggampangken segala tindakan boeat mentjari kamadjoean, hanja djadi gandoelan dan rintangan jang menjoesahkan, sebab itoe orang-orang jang disèrèt dan diboedjoek boeat tjampoer satoe gerakan jang marika belon mengartt, tida perna pikirin dan tida saberapa ketarik, soedah tentoe tida bisa bekerdja giat. Ada djoega jang tjoba kasih liat kasoedjoetan dan kagoembirahannja dengan sabentar-hentar madjoeken voorstel-voorstel jang di-rasa bisa melekasken kamadjoeannja itoe gerakan,

TINDAKAN BOEAT DIRIKEN SAM KAUW HWE.

tetapi lantaran belon mengarti baik pada azas-azas dan toedjoean jang sabenernja, maka itoe haloean kabanjakan menjaras, hingga menimboelken tjomelan dan perbantahan antara sasama leden, dan seringkalih si giat tadi laloe mengamboel dan oendoerken diri.

Boeat satoe pakoempoelan kabatinan, apalagi jang toedjoeannja hendak fahamken dan siarken peladjaran filosofie jang tinggi, ada sanget tida practisch aken tarik ka dalem bestuur orang-orang jang belon perna taro perhatian pada kabatinan, biarpoe bagimana giat, pande, radjin dan terpandang djempol dalem siahwe. Kapan ia maoe bekerdja giat, itoe kagiatan kabanjakan menoedjoe ka djoeroesan laen dari-pada kabatinan, dan ia nanti goenaken pengaroeh dan kapandeannja boeat bikin itoe pakoempoelan poenja toedjoean berobah begitoe roepa hingga tida berbeda dengan laen-laen gerakan amal atawa kong-ek oemoem. Begitoelah ada pakoempoelan kabatinan jang berkoetetan boeat boeka roemah sekola, menderma pakean toea oentoek orang miskin, malah ada djoega Khong Kuaw Hwe jang poengoet oeroenan boeat menoeloeng pendoedoek di Japan koetikn itoe negri kelanggar gempah boemi besar di taon 1923. Soeal adaken lezing jang tetep, bikin propaganda jang beres, adaken bibliotheek jang lengkep, dan laen laen tindakan jang penting dan tjotjok dengan toedjoeannja itoe gerakan, achirnja koerang diperhatiken, kerna tenaga dan pikiran dari bestuurnja lebih banjak ketarik pada laen-laen pakerdja'an jang, maskipoe „baik“, boekan djadi toedjoeannja jang teroetama.

Maka itoe saban kalih satoe pakoempoelan kabatinan moelai menjimpang dari garisan dengan riboetin sadja segala oeroesan jang biasa dikerdjain oleh laen-laen pakoempoelan amal, boleh dipastiken kadgedoekannja moelai gondjet dan deket goeloeng ti-

ker, kerna bestuurnja soedah bosen dan ingin toeker haloean jang lebih populair dan memberi kasempetan aken bikin reclame, kerna ada banjak pemimpin-pemimpin pergerakan Tionghoa jang pandang pakerdja'an kong-ek tjoemah samatjem tooneel aken kasih oendjoek diri di hadapan orang banjak.

Ini matjem penjakit bisa menoelar djoega pada pakoempoelan kabatinan kapan di antara bestuurnja ada terdapat orang-orang jang boekan perhatiken pokok toedjoean jang teroetama, hanja lebih perloein bikin reclame, biek oentoek dirinja sendiri atawa poen boeat itoe pakoempoelan jang marika pimpin. Ini kagandjilan tida nanti bisa kadjadian djikaloe bestuurnja terdiri dari orang-orang jang soeka perhatiken dan taro harga pada itoe peladjaran jang hendak disiarken, biarpoen tjoemah terdiri dari doea tiga orang sadja.

Maka itoe kapan hendak berdiriken Sam Kauw Hwe orang tida haroes bertindak satjara biasa. Tida perloe terboeroe-boeroe tjari leden dan angkat bestuur, kerna itoe samoea gampang dioeroes belakangan kapan itoe gerakan soedah berdjalan dengan tetep menoeroet ka'ada'an jang sawadjarnja, boekan dibikin kaliatannja besar dan madjoe dengan reclame jang saliwatan atawa goenaken roepa-roepa penarik jang melahirken kamadjoean palseo dan poera-poera.

Djadinja itoe Sam Kauw Hwe poenja tindakan pertama moest berlaenan dari kabiasa'an oemoem. Pendiri-pendirinja traoesah kesoesoe aken dongengin, boedjoek dan sèrèt-sèrèt orang banjak soepaja soeka menoendjang; traoesah iboek aken adaken vergadering besar dan pilih bestuur, hanja boleh moelat dengan tjari beberapa kawan jang bersatoe toedjoean aken bersama-sama fahamken itoe peladjaran jang hendak disiarken pada orang banjak.

Biarpoen itoe pendiri-pendiri soedah mempoenjai

TINDAKAN BOEAT DIRIKEN SAM KAUW HWE.

banjak pengartian, masih moesti ada apa-apa jang marika haroes peladjarin lebih djaoe, apalagi djikaloe hendak bikin propaganda di moeka oemoem. Dan kagagalan dari kabinjakan pakoempoelan kabatinan adalah lantaran pemimpin-pemimpinnja, jang moesti siarken itoe peladjaran pada laen orang, sendirinja masih koerang mengarti atawa pengataoeannja terlaloe rendah boeat bisa beriken chotbah jang djelas dan menarik. Dari sebab saorang pitjak tida nanti bisa toentoen dan oendjoekin djalan pada orang-orang boeta, maka ada perloe sekal h sabelonnja bikin pergerakan satjara loeas itoe orang-orang jang djadi pendiri dari Sam Kauw Hwe beladjar lagi dengan giat boeat tambahin pengataoeannja sendiri. Ini bisa dilakoeken dengan bikin pertemoean, oepamanja sating minggoe satoe kalih, dalem roemahnja salah-satoe antara marika, aken fahamken atawa roendingken itoe peladjaran, dengan satjara studieklas.

Sabagi bahan dari itoe pemahaman dan peroendingan, lebih doeloe haroes disedia boekoe-boekoe jang tjotjok dengan itoe maksoed boeat dibatja bergantian antara itoe kawan-kawan, jang sambil membatja haroes tjatet bagian-bagian jang dirasa perloe dibitjaraken dalem itoe pertemoean soepaja bisa didjelasken maksoednja, dipetjahken apa jang samar, atawa boeat oendjoek kafaedahan dan kabagoesannja. Pendapetan atawa pemandangan dari beberapa orang tentoe sekalih ada lebih loeas dari-pada djikaloe tjoemah membatja dan menimbang sendirian. Dengan ini tjara, beladjar lebih doeloe sabelonnja bikin penjaran di moeka oemoem, marika djadi atoer persediaan rapih jang membikin itoe gerakan ada lebih banjak kans aken berhatsil sebab mempoenjai fondament jang koeat.

Goena sampeken ini toedjoean perloe sekalih diadaken satoe bibliotheek, dimana aken dikempoel

segala boekoe-boekoe dan madjallah-madjallah jang tjotjok goena itoe maksoed, jang sabenernja tida soesah diwoedjoetken kaloe sadja bisa didapet beberapa blas orang jang soeka mengaloearken beberapa pitjis sating boelan sabagi contributie dengan boleh batja itoe segala boekoe dan madjallah dengan pertjoemah.

Tindakan kadoea, kapan itoe pakoempoelan soedah mempoenjai sadjoemblah boekoe, adalah boeat menjari orang-orang jang soeka djadi lid pada itoe bibliotheek jang saboleh-boleh contributienja dibikin rendah. Pada orang-orang jang soeka perhatikan kabatinan, tapi tida koeat membajar contributie, boleh dikasih batja itoe boekoe-boekoe dengan pertjoemah, boeat maksoed mana boleh digoenaken namanja salah-satoe lid boeat toeloeng pindjemin. Pendeknja itoe propaganda Sam Kauw dengan menggoenaken boekoe dan pembatja'an haroes disiarken saloeas-loeasnja dalem itoe tempat dimana Sam Kauw Hwe hendak bekerdja, soepaja orang banjak djadi kenal dan mengarti apa adanja, bagimana sifat dan toedjoeannja itoe Tiga Matjem Agama jang Sam Kauw Hwe hendak siarken.

Itoe pertemoean ketjil dengan sedikit kawan jang tjotjok dan satoe haloean, jang diadaken pada sating minggoe, perlahan-perlahan bisa dibikin lebih loeas dengan ondag boeat toeroet hadlir beberapa orang loear jang kaliatan ketarik atawa bisa mengarti pada itoe peladjaran. Goena ini maksoed ada perloe pemimpin-pemimpin Sam Kauw Hwe adaken tempo boeat bikin koendjoengan pada sobat dan kenalannja, toetama pada orang jang kaliatan giat membatja, boeat saling toeker pikiran. Ini propaganda di roemahan ada banjak lebih berfaedah dari pada lezing di moeka oemoem, kerna dalem itoe koendjoengan satjara sobat orang merdeka aken toeker pikiran, madjoeken

TINDAKAN BOEAT DIRIKEN SAM KAUW HWE.

pertanja'an dan beroending pandjang-lebar, sedeng di moeka oemoem ada banjak orang jang tinggal boeng-kem lantaran tida biasa dan koeatir salah-omong.

Kapan itoe bibliotheek soedah berdjalan baik dan itoe pertemoean minggoean, dalem kalangan berwa-tes, kaliatan seiningkin banjak jang soeka koendjoe-ningin atawa djoemblahnja orang jang hadlir tida me-rosot, baroelah diambil tindakan katiga aken adaken lezing di hadepan leden dari itoe leesbibliotheek Sam Kauw Hwe. Dengan begitoe djadinja boleh diharep se-kalian jang datang mendengerin itoe lezing, sedikit atawa banjak, bisa mengarti apa jang dibitjaraken. Ka-pan ini pertemoean boelanan antara leden dari itoe bibliotheek ternjata bisa berdjalan dengan tetep, boleh madjoe lagi satoe tindak lebih djaoe dengan adaken pemilihan bestuur jang tetep, diambil antara orang-orang jang sering koendjoengin pertemoean ming-goan dan leden dari itoe leesbibliotheek.

Dengen ini tjara tida bisa kadjadian poelah saorang jang tida soeka perhatikan kabatinan dan tida taro sympathie pada itoe gerakan, ditjokolin sabagi lid bestuur. Jang dipilih tjoe mah orang jang *terboekii* lagi atannja boeat fahamken peladjaran Sam Kauw dan soeka batja boekoe-boekoenja.

Sampe disini tida soesah aken ambil lagi tindakan lebih djaoe, jaitoe adaken satiap boelan satoe *openbare lezing* jang boleh dihadlirin oleh *segala orang* dan *segala bangsa*. Inilezing-lezing besar boleh diharep selaloe ada jang datang denger sebab mempoenjai be-berapa lapis fondament tegoeh. Pertama itoe orang-orang jang bikin lezing tida nanti gampang mengatjo dan menjasar lantaran soedah fahamken dengan giat itoe peladjaran sabelonnja disiarken. Kadoea, soedah ada sedia beberapa orang jang biasa datang di itoe pertemoean satiap minggoe, dan tentoe aken hadlirin djoega itoe lezing-lezing openbaar. Katiga, ada lagi

leden dari itoe lees-bibliotheek jang nanti perloein dateng hadlir kerna soedah kenal itoe peladjaran jang bakal dilezingken. Maka sekalihpoen perhatian dari fihak loear tjoemah sedikit, atawa tambah lama mendjadi semingkin koerang, toch ini gerakan tinggal *berdjalan teroes* kerna soedah ada sadjoemblah „orang dalem“ jang ketarik dan soeka taro perhatian dengan soedjoet hati.

Ada banjak pakoempoelan kabatinan jang bestuur-
nja merasa girang, besar hati dan sanget goembirah,
koetika pertama kalih adaken lezing oemoem dikoend-
djoengin oleh banjak sekalih orang, hingga marika
lantes mengimpi jang itoe pakoempoelan bakal ber-
diri tegoeih dan dapet toendjangan tjoekeop dari pu-
blik jang merasa „sanget ketarik.“ Dari saking
girang dan bangga, sering djoega kadjadian dalem
satoe pertemoean ada sampe toedjoeh atawa delapan
orang naek di podium dan bikin lezing ganti-berganti,
boeat djedjelin itoe peladjaran sabanjak-banjaknja ka
koeping orang jang berhadlir sampe marika djadi
begah dan *kenjang*, sebab di antara itoe spreekers
ada djoega jang belon betjoes bitjara dengan raphi
tetapi maoe tetoeroetan *nimbroeng*, hingga bikin
djemoe pada pendenger, jang merasa kesel kerna
terpaksa doedoek beberapa djam boeat dengerin
segala pidato tida karoean djoentroengannja, dari itoe
orang-orang jang belon ada pengartian dan kamam-
poean boeat berchoibah.

Sabetoelnja antara itoe sakean banjak pendenger
sabagian paling besar tjoemah dateng boeat menon-
ton, sakedar „kapingin taoe“ sadja. Memang biasanja
kapan ada vergadering oemoem boeat satoe gerakan
baroe, jang bisa disaksiken dengan perijoemah, apa-
lagi djikaloe diondang, ada banjak djoega jang ke-
tarik boeat saksiken. Tapi kapan soedah mendengerin
satoe doea kalih apa jang dilezingken, apalagi djika-

TINDAKAN BOEAT DIRIKEN SAM KAUW HWE.

loe dapetken itoe pemitjara'an tida karoean djoen-troengannya, iaorang tida soeka dateng lagi, hingga tambah lama djoemblahnja jang hadir djadi seming-kin merósot. Oepama koetika pertama kalih diada-ken lezing jang berhadlir 300 orang, kapan soedah berdjalan kalina kalihnja lantes merosot sampe ting-gal 30 glintir. Ini dipandang sabagi *kamoendoeran*, dan bestuur dari itoe pakoempoelan jang doeloan begitoe goembirah, sekarang djadi koentjoep dan males-malesan, kerna anggep itoe gerakan *soedah gagal*, hingga tida bergoena tjapein hati lebih djoe. Sabetoelnja itoe tiga poeloeh orang jang hadir ada djoemblah jang sawadjarnja, terdiri dari orang-orang jang menjang soeka sama kabatinan, sedeng itoe rombongan besar jang hadir pertama dan kadoea kalih tjoe mah dateng boeat iseng-iseng aken menon-ton sadja. Djadinja kapan dipandang dari sini, itoe kamerosotan boekan berarti *kamoendoeran* hanja ada tjotjok sama tenaga dari itoe gerakan jang tjoe mah bisa bergerak dalem kalangan berwates, lantaran di mana-mana tempat tjoe mah sedikit sadja orang jang *soeka* perhatiken filosofie kabatinan.

Ini matjem „pertoendjoekan” jang „gagal” tida nanti terdjadi djikaloe orang tida keliroe ambil tin-dakan dengan boeroe-boeroe bikin lezing-lezing di moeka oemoem zonder atoe persedia'an dan pasang fondament jang teggeh dan rapih lebih doelo. Ka-madjoean dari pergerakan kabatinan jang sawadjarnja moestl moelai *dari ketjil lebih doelo* aken komoe-dian membesarin dengan perlahan, boeat mana pa-moe ka-pamoe ka dari itoe gerakan haroes bekerdja dengan giat, oelet dan sabar.

Khong Tjoe dan Buddha.

(Lezing di Klenteng Kwan In Tong, Batavia, pada hari Kamis tanggal 27 Peegwee = 20 October 1938, djam 8 sore).

OLEH KWEE TEK HOAIJ.

Soedara-soedara,

Kabetgelan di ini hari ada hari peringatan dari kalahirannja Khong Tjoe, maka sekarang saja toenda itoe lezing tentang Buddha poenja Delapan Djalan Oetama, dan aken gantinja saja maoe bitjarakein lagi perbandingan atas peladjaran dari Khong Tjoe dan Buddha.

Beberapa katjotjokan atawa kamiripan dari peladjarannja ini doea Sengdjijn saja soedah perna lezingken pada kira-kira tiga taon jang laloe. Tapi penjelidikan jang saja lakoeken dalem tempo belakangan atas ini doea peladjaran membikin saja dapet liat lagi beberapa persama'an jang menarik hati dan ada berharga boeat diroendingken lebih djaoe. Memang betoel kapan dipandang dari sabelah loear, dan diambil kasar-nja itoe pendirian dan poko-dasar dari peladjarannja itoe doea Sengdjijn, antara Khong Kauw dan Hoed Kauw ada terdapat perbeda'an sanget djaoe. Ini Kadjagean djadi semingkin bertambah poela lantaran Agama Buddha di Tiongkok, jang termasoek pada golongan Mahayana, ada ketjampoeran dengan kapertjaja'an dari Thibet dan ditambah sama penjipta'an dari bangsa Tionghoa sendiri seperti itoe pamoedjaan pada Kwan Im dan laen-laen lagi. Sembahjangan Reboetan, oepatjara Buddhist jang paling besar, berikoet kapertjaja'an tentang Naraka dan adanja Negri Kaberkahan di Barat jang dipandang sabagi kaoem Buddhist poenja „sorga”, sama sekalih tida terdapat di dalem Khong Kauw, sedeng peladjaran tentang Toemimbal Lahir, Karma dan sabaginja lagi, jang sanget dioetamakan dalem Buddhisme, boleh dibilang

balon perna dikamoekaken oleh Khong Tjoe, jang hanja oetamakan peladjaran tentang kaboedian (moraal) dan peratoeran hidoep jang baek antara sesama manoesia. Aken tetapi kapan orang singkirken itoe doea peladjaran poenja segala perhiasan dan boengkoesan sabelah loear, nanti kadapetan banjak bagian dari Buddha dan Khong Tjoe poenja peladjaran filosofie jang begitoe deket hingga kapan orang ikoetin dengan betoel, penganoet-penganoet Khong Kauw dan Buddhist achirnja bisa bertemoe satoe dengan laen dalem marika poenja perdjalanan mentjari kasoetjian. Dan malah di djaman Song Tiauw ada banjak sastra-wan-sastrawan Khong Kauw jang fahamken Buddhisme dengan soenggoe-soenggoe soedah dapet pemandangan baroe tentang peladjaran Khong Tjoe jang didasarkan atas Buddhisme. Dalem boekoenja „Negrikoe dan Bangsakoe” (*My Country and my People*), Dr. Lin Yu Tang, dalem pagina 118 ada bilang, maskipoen Buddhisme tida bisa bikin itoe sastrawan-sastrawan Khong Kauw djadi penganoetnja Buddha, tapi telah menimboelken perobahan atas tjaranja memberi artian pada Khong Tjoe poenja peladjaran. Di laen bagian dari itoe boekoe, fatsal *The Chinese Mind* (Pikirannja orang Tionghoa), Dr. Lin Yu Tang ada bilang: „The Sung philosophers reinterpreted Confucianism in the light of Buddhism, and transformed it into a system of mental discipline and moral hygiene.” (Achli-achli-pemikir dari djaman Song Tiauw soedah ambil artian baroe tentang Khong Kauw dengan berdasar atas katerangan dari peladjaran Buddha, dan merobah itoe peladjaran dari Khong Tjoe mendjadi satoe atoeran bosat mendidik batin dan membersihkan moraal).

Dengen begitoe, soedara-soedara, kita bisa liat, bagimana pada djaman dijnastie Song (jang berkoeasa di Tiongkok dari taon 960 sampe 1278), pada djaman mana ada hidoep Chu Hsi (Tjoe Boen Kong) dan

laen-laen sastrawan jang termashoer, soedah terdjadi perobahan dalem hal memb~~er~~ artian atas peladjaran Khong Tjoe dengan berdasar pada katerangan-katerangan jang didapet dari Buddhisme, hal mana ada menoeendjoekken bahoea itoe doea peladjaran poenja sari atawa lapisan sabelah dalem sabetoelnja ada *deket* satoe sama laen. Pengabisan, dalem pagina 98 dari itoe boekoe, Dr Lin Yu Tang bilang: „Buddhisme itself, when absorbed by the educated Chinese, became nothing but a system of mental hygiene, which is the essence of Sung philosophy.“ (Agama Buddha sendiri, kapan soedah masoek ka dalem pikirannja orang Tionghoa jang terpeladjar, tjoemah djadi sadja satoe peladjaran dari kabersihan batin, jang djadi sari dari filosofie-nja itoe achli-achli pemikir dari djaman Song Tiauw).

Dengen begitoe kita bisa liat, haloean jang diambil oleh kita poenja Sam Kauw Hwe, aken tida mementingken itoe segala oepatjara dan atoeran jang mendjadi koelit lapisan sabelah loear, hanja perhatiken sadja sari dari peladjarannja itoe Tiga Agama atawa Sam Kauw (Khong Kauw, Hoed Kauw dan Too Kauw) ada *tjotjok* seperti apa jang soedah dilakoeken oleh achli-achli-pemikir di Tiongkok pada delapan atawa sembilan abad laloe, jang soedah dapet liat bahoea peladjaran Khong Tjoe bisa djoega diartiken dengan berdasar atas katerangan dari peladjarannja Buddha, kerna lapisan sabelah dalem dari ini doea agama, djikaloe tida *tjotjok* betoel, sedikitnja *tida bertentang-an* satoe sama laen.

Soedara-soedara jang soedah perna batja *Omong-omong tentang Agama Buddha* serie Ka'anem, dalem mana ada terbeber Buddha poenja atoeran peladjaran boeat menambahin pri-kabaekan, tentoe bisa liat djoega bagimana antara itoe sapoeloeh sifat baek jang Buddha oendjoek, *Pri Dermawan* ada ditempatken

paling pertama. Inilah ada tjotjok dengan Khong Tjoe poenja Ngo SIANG, dimana sifat DJIN, jaitoe welas-asih atawa katjinta'an pada sasama manoesia, ada dipernaken paling atas dari jang laen-laen. Djoega dalem Buddha poenja atoeran tentang perhoeboengan dan kawadjiban antara sasama manoesia, itoe kawadjiban dari iboe bapa terhadap anak-anaknja dan anak-anak terhadap iboe-bapanja, ada dipernahkan paling doeloe. Kalakoean anak pada iboe bapanja oleh Buddha ada diatoer dalem empat fatsal:

1. Melindoengin ajah dan bonda.
2. Lakoeken segala kawadjiban jang perloe terhadap marika.
3. Mendjoengdjoeng kahormatan dari familie.
4. Lakoeken oepatjara pengoeboeran jang pantes kapan marika meninggal doenia.

Maski ini atoeran kaliatannja amat ringkes, tetapi di dalemnja ada terboengkoes segala apa jang terdapat dalem kaoem Khong Kauw poenja *Hauw*; seperti itoe kawadjiban boeat „melindoengin ajah dan bonda“, disitoe ada termasoek djoega segala kaharoesan aken tjoba bikin orang-toea djadi merasa senang, selamat, beroentoeng dan bergirang, saberapa boléh terdjaoe dari kasoekeran, kasangsara'an, kadoeka'an dan kakoeatiran atawa poen kahina'an. Ini maksoed lebih gampang tertjapei kapan sang anak „lakoeken segala kawadjiban jang perloe terhadap marika“ dan „mendjoengdjoeng kahormatan dari familie.“ Dalem hal mendjoengdjoeng kahormatan dari familie ada termasoek djoega kamoestian aken sang anak berlakoe bedjik, berdjalan bener dan beroesaha aken dapetken pengataoean jang berfaedah, sebab dengan berboeat begitoe ia bikin iboe-bapa dan leloehoernja, jang masih hidoep atawa poen soedah mati, mendapet *nama baek* dan *haroem*.

Tetapi jang paling menarik adalah itoe fatsal 4.

boeat lakoeken oepatjara mengoeboer satjara pantes kapan iboe-bapa meninggal doenia, soeal mana djoestroe ada sanget dioetmain oleh Khong Tjoe. Ada panting aken diperhatiken, Buddha tida bilang tjara bagimana itoe oepatjara pengoeboeran haroes dilakoeken, sebab Buddha sampé mengarti jang sasoeatoe bangsa ada poenja oepatjara dan adat-kabiasa'an sendiri jang dalem negrinja dianggep „pantes.“ Dari sebab Buddhisme ada peladjaran dari kabadjaksana'an, boekan samatjem atoeran hidoep jang bersifat koekoeh dan pasti, maka tida diadaken atoeran jang koedoe ditoeeroet oleh samoea penganoetnja, hanja masing-masing bangsa boleh ambil atoeran sendiri dalem hal melakoeken oepatjara pengoeboeran jang dirasa *baik* dan *pantes*. Dan begitoe poen apa jang dinamain sabagi kawadjihan dari anak pada iboe-bapanja, pada masing-masing bangsa ada berbeda'an, maka tida bisa didjelaskan moesti berlakoe bagimana, hanja ada lebih baik orang pake pikiran dan pertimbangan sendiri jang berdasar atas Pengartian Bener dan tida bertentangan dengan iapoenja liang-siem atawa setaoe hati.

Saorang Tionghoa jang soedah masoek Kristen atawa pelok agama Islam, dimoestiken boeat dikoeboer menoeroet atoeran Kristen atawa Islam, tida boleh pake atoeran atawa oepatjara Tionghoa, hal mana membikin familienja jang tida masoek Kristen atawa Islam mendjadi koerang senang. Tetapi saorang Buddhist ada diberi kamerdika'an boeat menggoenaken atoeran sendiri, angsal sadja anak-anak dari jang meninggal merasa „pantes“ atawa tida ketjiwa. Djikaloe anak-anak dan familienja pikir ada *baik* dan *pantes* kaloe itoe majit dibakar menoeroet tjara dari Buddha, itoe poen tida halangan; tetapi djikaloe orang maoe ikoetin oepatjara dan adat-kabiasa'an Tionghoa, aken dikoeboer pake peti, djoega tida melanggan pada peladjaran Buddha, jang tida

menggoenaken kakoekoehan dalem soeal-soeal sampingan.

Buddha poenja atoeran tentang kawadjiban antara moerid dengan goeroe dan laen-laen lagi, poen ada banjak sekali jang tjotjok dengan atoeran Khong Kauw, hingga itoe doea peladjaran sabetoelnja boleh didjalanken dengan berendeng sama sama.

Di ini malem saja tida hendak beber itoe samoea satoe per satoe, sebab ada terlaloe pandjang, dan lagi orang bisa dapet batja itoe samoea dalem boe-koe *Omong-omong tentang Agama Buddha Serie Kananem*; sekarang saja maoe bitjaraken sadja itoe kajotjokan jang terdapat dalem kalangan filosofie antara Khong Kauw dan Hoed Kauw, jang soedah dikenalin oleh achli-achli pemikir di Tiongkok sadari di djaman Song Tauw.

Seperti soedara-soedara brangkalih soedah mengarti djoega, toedjoean dari Buddhisme adalah boeat beriken pada manoesia itoe kasedaran jang membikin kita-orang insjaf atawa éling atas sifat jang sabener-benernja dari ini kahidoepan, jang penoeh dengan penggoda, gontjangan dan kasangsara'an jang bersifat menginget, dari iketan mana orang haroes berdaja aken lolosken diri soepaja bisa mengindjek itoe Djalan an jang menoedjoe pada Katentreman Kekel.

Khong Tjoe poen, di dalem *Thay Hak*, ada menoendjoek pada itoe toedjoean achir dari perdjalanan manoesia, jaitoe boeat sampeken tempat berenti di dalem tingkatan jang paling sampoerna (TJAY TJI IE TJI SIAN). Kapan soedah taoe tempat dimana moesti berenti, baroelah orang bisa ambil toedjoean jang tetep dan pasti, dan dengan begitoe bisa didapet katentreman. Itoe katentreman aken diberikoetken dengan pengasoaan jang aman; di dalem itoe pengasoaan jang aman orang biasa memikir dengan terltti, dan itoe pikiran dan pertimbangan aken diberikoetken dengan

kasampean apa jang di inginken (*Thay Hak* fatsal 2).

Itoe perkataan *Tji Sian* ada berarti „sifat kabaek-an jang paling sampoerna,” ka djoeroesan mana ini penghidoepan haroes dilloedjoeken. Tjoemah kapan orang soedah bisa indjek itoe djalanan jang menoe-djoe ka arah kasampoerna'an, baroelah pikirannja mendjadi tetep, terbebas dari segala penarik dan dji-retannja doenia, tida dipengaroehin lagi oleg kasera-kahan, hingga hatinja tinggal tentrem kerna ia tida kedjer lagi apa-apa jang menggontjangen.

Disini kita bisa liat bagaimana Khong Tjoe, sabagi djoega Buddha, ada oendjoek satoe toedjoean jang paling achir (goal atawa doel) dari matoesia, jang dinamaken *Tji Sian* dan boleh dibandingin seperti Buddha poenja *Nirwana*, kerna tjoemah bisa disampeken atawa didapetken oleh siapa jang soedah bisa bebaskan diri dari segala gontjangan doenia dengan djalan menindes hawa nafsoe atawa kainginan jang bersifat serakah dan sia-sia, lantaran mana ia achirnja bisa dapet katentreman dan pengasoaan jang aman, di dalem kaadaän mana ia bisa menimbang dan memikir dengan terliti hingga apa jang ia maksoedken bisa kasampean.

Ini samoea poen ada djalanan dan daja oepaja jang telah dioendjoek djoega dalem Buddha poenja Delapan Djalan Oetama, dan ada sifat dan kamampoean jang diminta pada marika jang hendak memandjat tingkatan soetji dari kasatoe sampe ka'ampat, Marika jang soedah sampe di tingkatan Arhat, tingkat paling tinggi dari kaoem Buddhist, nanti dapet *katentreman penoeh*, hingga bisa mengaso di Negri Kabeikahan (*Sukawati, Kik Lok Kok*) jang berada dalem lingkoengan *Nirwana*. Betoel Khong Tjoe tida bilang, atawa oendjoek dengan djelas, sifatnja penghidoepan dari sa-orang jang soedah sampe di itoe „tempat berenti dalem tingkatan jang paling sampoerna“, tetapi kita-orang

haroes mengerti, apa jang orang bisa terangken atawa loekisken bagaimana sifatnja, boekan ada jang paling sampoerna, hanja masih berwates. Apa jang *tida bisa didjadjakin* dan *tida berwates* — seperti Loo Tjoe poenja katerangan tentang *Too* — tida ada jang bisa tjeritakan sampe abis satoe per satoe. Malah Buddha sendiri poen tida perna terangken sampe dje-las betoel bagaimana sifatnja itoe Nirwana.

Soepaja lebih gampang aken orang sampeken itoe toedjoean boeat dapetken pri kabaekan jang paling sampoerna, dalem *Thay Hak* fatsal 3 oleh Khong Tjoe ada dioendjoek, soepaja orang beladjar aken mengenalin jang mana *akar* (poko) jang mana *tjabang*, dan apa jang mendjadi *awal* dan *achir*. Ini peladjaran poen ada tjotjok dengan tjara dari Buddha, jang mengasih kenal poko-poko (akar) atawa poen soember dari manoesia poenja segala kasangsara'an jang datengnja lantaran menoeroetin segala nafsoe kainginan boeat kedjer atawa pelokin apa jang sia-sia dan tida kekel. Kapan orang soedah bisa mendjalanken itoe *Wiweka*, jaitoe memlih dan mengenalin antara jang bergoena dan tida bergoena, antara jang kekel dan fana, jaitoe jang Khong Tjoe bilang „akar dan tjabang“ atawa „awal dan achir“, — disitoelah baroes ia terbebas dari segala karoewetan dan kagontjangan dari kahidoepan, dan bisa ikoetin dengan betoel itoe Djalanan.

Berhoeboeng dengan pengoendjoekan di atas maka Khong Tjoe poedjiken soepaja itoe orang jang hendak menjelametken manoesia sadoenia — jang maoe djadi „oetoesan Toehan“ — terlebih doeloe moesti kenalin baek-baek toedjoeannja hidoep, dari mana atsal moelahnja dan ka mana achirnja, sebab kapan ini ia soedah mengerti baek, jaitoe jang dibilang „mengataoei achirnja segala benda“ (*Tjay Kek Boet*), baroelah ia bisa sampoernaken pengartian atawa pengataoeannja, jang

komoedian membikin pikirannya djadi djoedjoer dan soetji, hatinja laloe mendijadi baek hingga bikin dirinya hidoep satjara sampoerna, jang memberi padanja kakoeasa'an dan kapandean mengoeroes roemah tangga, negri dan menjelametken doenia.

Ini soesoenan peladjaran ada mirip dengan Buddha poenja Delapan Djalan Oetama, jang meminta pada orang jang hendak mentjari kasoetjian atawa katen-treman kekel aken lebih doeloe peladjarin Pengartian Bener, lantes Pikiran, komoedian Bitjara, Perboeatan, Penghidoepan, Pertjoba'an, Peningetan dan achirnja Lajangken Pikiran satjara Bener.

Djadinja Khong Tjoe dan Buddha poenja poko dasar peladjaran hoeat dapetken kabaekan jang paling sampoerna atawa tingkat kasoetjian jang paling tinggi, boleh dibilang tjotjok satoe sama laen, jaitoe dengan djalan meloekasken pengataoean begitoe roepa hingga bisa insjaf pada toedjoean hidoep dari manoesia, mendihoedjoerken atawa mensoetjiken pikiran, dan membaekin hati soepaja bisa toentoet kahidoepan jang tida bertjatjat, boekan sadja dalem perboeatan tapi djoega pada pikiran. Kapan itoe hati, pikiran dan pengartian, atawa pengataoean tentang maksoed dan toedjoean hidoep, masih bertjatjat, orang poen tida bisa poenjaken itoe *Tji Sian*, sitat kabaekan jang paling sampoerna.

Buddha soedah pastiken bahoea siapa tida mengenal itoe Ampat Kabeneran Moelia dan Delapan Djalan Oetama, tida nanti bisa sampeken Nirwana. Khong Tjoe, dalem *Thay Hak* fatsal 7, poen ada bilang : „Tida bisa djadi, kapan pokok atawa akarnya ditelantarken, poetjoeknja nanti bisa djadi beres. Apa jang tebel djadi tipis, dan apa jang tipis djadi tebal, itoelah belon perna ada.” (KI POEN LOAN, DJI BWAT TI TJIA, HOUW LE. KI SE HOUW TJIA POK, DJI KI SE POK TJIA HOUW, BI TJI TJOE YA).

Ini oedjar ada mengoendjoek, kapan orang jang hendak mentjari kamadjoean batin tida perhatiken kabersihan pikiran atawa hatinja, tida djaga baik ia-poenja moraal, itoelah soedah pasti hasil dari pakerdja'annja tida bisa djadi beres. Begitoe djoega dengan orang jang kedjer segala majer, ilmoe pengataoean atawa kapandean jang tida berfaedah, oepama peladjarin ilmoe gaib dan moedjidjat, sedeng kabersihan moraalnja sendiri tida didjaga, hingga pikirannja masih penoeh terdjedjel dengan hawa nafsoe kainginan jang sia-sia, itoelah soedah pasti bakal alamken kegagalan, kerna ia aken berbiloeuk ka djoeroesan Zwar-te Maggie. Maka saorang jang pande tida maoe sia-siaken temponja dengan perhatiken oeroesan tjabang, hanja selaloe mengoesoet dan memegang *pokonja sasoeatoe oeroesan*. Ini poen ada tjotjok dengan Buddha poenja pendapetan, bahoea sasoeatoe ichtiar dari *maoesia* jang boekan ditoedjoeken boeat memberi kasedaran dan bebaskan diri dari iketan, itoelah sama djoega meroegiken tempo dan memboeang tenaga dengan pertjoemah.

Didjalankennja toedjoean boeat dapetken itoe ka-doedoean dalem sifat baik jang paling sampoerna, dalem mana orang nanti dapetken katentreman dan pengasaoan jang aman, oleh Khong Tjoe dinamaken „*Tiong Yong*,“ jaitoe mengadakan *imbangan sama-tengah dengan tjot jok dan sampoerna*, dimana segala gontjangan jang timboel dari perasa'an badan atawa pikiran, seperti kasenangan atawa kasoeshan, kasedih-an atawa kagirangan, kasajangan atawa kabentjian, kapoeasan atawa kagoesaran dan sabaginja lagi, tida bisa pengaroehin pada dirinja. Inilah ada kaberesan sampoerna menoeroet natuur atawa watek sawadjar-nja, dimana tida ada pertentangan satoe apa, hingga itoe *Tiong* boleh dibilang *kadjedjekan*, jang mendjadi akar besar dari mana segala pergerakan dan perboeat-

an telah moentjoel.

Ini imbalan jang djedjek dan rapih dari natuur soedah terganggu oleh adanya kontak antara manoesia dengan barang loear, jang menjebabken timboelnja roepa-roepa perasa'an, seperti senang, goesar, sedih atawa girang jang membangkitken geteran dan rasa kemaroek. Boeat linjapken pengaroehnja itoe gontjangan jang menimboelken kakaloetan, haroeslah orang insjaf boeat menjamboet menoeroet watesnja jang bener, djangan sampe miring ka salah-satoe fihak. Siapa menoeroetin hati atawa nafsoenja dalem hal menjinta dan membentji, pastilah ia tida bisa pegang lagi itoe imbalan jang djedjek. Maka sasoeatoe orang jang hendak mentjari kateatreman batin haroes mendjaga soepaja iapoenja perasa'an terharoe *tida bekerdja* — tida sèrèt padanja aken melakoeken perboeatan jang meliwat wates — soepaja tinggal telep sama rata dan saling mengimbangi, jang djadi djoega *poesatn ja ka-djed jekan batin*.

Ini pengoendjoekan dari fihak Khong Kauw dalem banjak hal ada tjotjok dengan Buddhisme poenja pelajaran tentang Kabangkitan Dengan Berbareng (*Paticca Samuppada*), dimana antara laen-laen ada dioendjoek, lantaran dari kabodoan telah timboel itoe nafsoe kagiatan boeat bergerak, jang komoedian menimboelken kasedaran pikiran jang lahirken peringetan dan toeboeh, jang disertaken anem matjem perasa'an (*Salayatana*). Kapan ini berbagi-bagi perasa'an kena kontak pada apa-apa jang ada di loear, laioe timboel gontjangan atawa sensatie, jang menoeroet gilirannja mendatengken rasa kemaroek atawa katagian aken oelangi poela itoe sensatie; achirnja timboel karepetan atawa poen karenggangan jang berätsal dari rasa bentji dan soeka, sikep mana menimboelken *Karma*, jang menjèrèt pada itoe orang aken saban. saban terlahir poela ka doenia, lantaran mana ia moesti

kena alamken beroelang-oelang segala kasakitan, karmatian, kadoeka'an, kasedilian dan poetoensja harepan jang mendjadi bagiannja samoea manoesia.

Di Dalem peladjaran Khong Kauw tida ada katering jang berhoeboeng dengan Karma dan Toemimbal Lahir, tapi ada dioendjoek bagaimana itoe kontak dengan barang loear jang membangkitken roepa-roepa matjem perasa'an membikin itoe imbian jang djedjek dalem batinnja manoesia djadi terganggu, hingga perloe diambil atoeran boeat saling mengimbangi, dan orang djangan kasih bekerdja iapoenja perasa'an badan jang gampang terharoe. Kapan ini bisa didjalanken dengan sampoerna, hatsilnja poen soedah pasti aken *saroepa* seperti dioendjoek dalem Buddhisme.

Menoeroet filosofie Buddhist, segala apa di ini alam ada bersifat diam dan tentrem; djikaloe sekarang telah moentjoel ini doenia-doenia dengan segala isinja, itoe lah ada dari lantaran terdjadinja pergasakan dan pergerakan jang soesah boeat dioesoet atsal-oetsoelnja. Oepama itoe api, atawapoen *electris*, tida nanti bisa moentjoel kapan tida ada pegerakan dan pergasakan. Di dalem logam, kajoe dan laen-laen benda, ada terdapat itoe api, begitoe poen itoe tenaga *electris*. Kapan sapotong kajoe kering digosok beroelang-oelang, ia mendjadi panas dan laloe mengaloearin api. Satoe kalih itoe api soedah menjalah, ia bisa datengken kabaekan bagi manoesia kapan digoenaken satjara bener, oepama boeat penerangan, bikin mateng makanan, atawa angetin kamar di moesim dingin dan laen-laen lagi; tapi djikaloe jang menggoenaken berlakoe koerang hati-hati, itoe api bisa bikin melepoeh toeboehnja, membakar barang dan roemahnja, malah *bikin angoes satoe desa atawa kota!* Maka segala apa ada bergantoeng atas *tjara-nja* itoe api digoenaken.

Sabagitoe lama di dalem diri dan pikirannja satoe

orang masih terdjadi bentrokan, pergasakan atawa pergerakan jang disertaken segala matjem gontjangan pada perasa'annja, ia tida bisa dapetken katentreman. Maka itoe Buddha poedjiken boeat *berentiken* segala kainginan atawa pegerakan jang berdasar atas hawa nafsoe boeat dapetken sensatie, soepaja dengan begitoe orang bisa terlolos dari libetannja Karma, sedeng Khong Tjoe poedjiken boeat mendjalanken Tiong Yong atawa „imbangan sama rata” dalem segala apa, jang membikin itoe pergasakan dan pergontjangan tida berpengaroeh lagi.

Tegesnja, ini doea-doea Sengdjijn poedjiken aken manoesia sabisa-bisa balik kombali ka dalem katentreman aseli atawa bermoela, menoeroesia sifatnja natuur, kerna *disitoelah* adanja itoe kaberoentoengan dan katentreman jang kekel.

Laen dari itoe dalem Buddhisme ada terdapat pe-ladjaran jang dinamain *Via Media*, jaitoe mengambil *Djalanan Tengah* dalem pertjoba'an boeat sampeken Nirwana. Itoe Djalanan Tengah dari Buddha ada dimaksoedken aken mentjari kasoetjian dengan djangan menjiksa diri, dan djoega djangan orang kedjer kaseenangan doenia satjara bodo, kerna doea-doea tida nanti memberi hatsil. Dalem atoeran dari pergaoelan, djoega laen-laen kamoestian jang haroes dilakoeken oleh saorang Budnhist, Buddha selamanja mendjaga soepaja orang djangan berlakoe *terlaloe miring* ka satoe podjokan, djangan djadi fanatiek, hanja segala apa koedoe *tjetjok* dengan *pikiran sehat*. Djoestroe ini sikep poen ada sanget dioetamain dalem Khong Kauw, jang mengadjar soepaja orang pernahken diri di tempat jang betoel, dan kapan berdiam di satoe negri asing djangan tentangin adat kabiasa'an dari pendoedoek di itoe tempat, djangan koekoeh pada atoeran dan kabiasa'an sendiri.

Seperti tadi saja soedah bilang, dalem Khong Kauw

Buddha poenja ampat Kabeneran Moelia.

TENTANG DELAPAN DJALAN OETAMA,
bagian

PERBOEATAN BENER.
XXII.

OLEH K.WEE TEK HOAIJ.

(Lezing dari Bat. Budd. Ass di Klenteng Kwan Im
Tong, Batavia 2-6-'38, djam 8 sore).

Soedara-soedara,

Sekarang ada dateng giliran boeat saja bitjaraken
itoe Djalan Oetama Ka'ampat jang dinamaken Per-

tida ada dibitjaraken tentang Karma, tetapi dalem
salah-satoe oetjapannja Khong Tjoe ada terdapat apa-
apa jang mirip seperti kaoem Buddhist poenja artian
tentang Karma.

Buddha pernah bilang, siapa lakoeken kadjahatan,
ia moesti terima pembalesan jang tida enak boeat
kadjahatannja itoe, kerna sasoeatoe orang moesti pe-
tik boeah dari itoe bibit jang ia tanem. Biarpoen ia
semboeni di poentjak goenoeng' atawa masoek ka
dasarnja laeet jang paling dalem, itoe Karma djelek
nanti mengedjer teroes padanja.

Oetjapan jang mirip begini ada terdapat dalem *Loen
Gie* Djilid III, fatsal XIII ayat 2, dimana ada terdapat
Khong Tjoe poenja perkata'an: „Barang siapa ber-
boeat kadosa'an pada Thian tida ada lobang boeat
ia bermoehoen ampoen.”

Masih ada banjak lagi laen-laen tjonto jang saja
bisa oendjoek tentang persama'an antara peladjaran-
peladjarannja Khong Tjoe dengan Buddha, dari mana
kita bisa liat jang sari dari Khong Kauw dan Hoed
Kauw ada saroeapa, atawa beratsal dari satoe poko.
Boeat ini malem saja rasa sabagini soedah tjoeboek,
dan bagian jang laen-laen saja harep nanti bisa bitja-
raken lebih djaoe di laen tempo.

Selamet malem,

boeatan Bener poenja pantangan ka'ampat, jaitoe jang berhoëboeng dengan menggoenaken minoeman atawa djedjamoe jang bisa membikin mabok atawa loepa ingetan.

Ini matjem pantangan, seperti soedara soedara tentoe masih inget, saja perna bljarain dengan ringkes dalem salah-satoe lezing jang doeloean; sekarang saja maoe tjoba terangin dengan lebih loeas soepaja kita bisa timbang dan selidikin sampe pada bagian-bagian jang soelit.

Samoea orang soedah taoe, siapa jang dahar, isep, mincem atawa masoekin apa apa ka dalem toeboehnja jang bisa menimboelken mabok, hingga pikirannja mendjadi boetek, itoelah tida boleh dibilang baik, kerna saorang jang lagi *boetek pikiran* boleh dipastiken pertimbangannja tida bisa *djedjek*. Itoelah sebabnja maka dalem kabanjakan agama itoe perboeatan ada ditjelah, dan malah ada jang melarang sama sekalih orang minoem alkohol, oepama agama Islam.

Agama Kristen tida melarang orang meminoem anggoer, malah pada padri-padri poen di-izinken, sebab anggoer ada djadi satoe bagian dari oepatjara agama. Tetapi itoe anggoer diminoem satjara sederhana hingga tida bisa menimboelken mabok, kerna agama Kristen, seperti djoega agama Buddha dan Islam, menentangin sanget sama pemabokan, pematatan dan laen-laen kabiasa'an jang merdesak pada toeboeh dan membikin boetecnja pikiran.

Oemoemnja anggapan orang jang kabanjakan, mas-ki sampe insjaf kadjahatannja alkohol, madat, morphine, toeak keras dan sabaginja, tida pandang itoe barang terlaloe berbahaya „djikaloe dipake dengan kira-kira.” Di moesim dingin tida djahatnja minoem satoe doea glas brendy aken „bikin anget toeboeh.” Kapan dada sesek atawa banjak batoek, satoe doea tjeplis opium katanja „bisa menoeloeng aken timboel-

in kalonggaran dan kasegeran;" djikaloe orang koe-rang tidoer (bo-bin) djoega ada baik di-isepin madat soepaja toeboeh tida kamasoekan „angin djahat". Itoe arak, apaiagi jang ditjampoerin akar-akaran wangi, serta sabelonnja diminoem di-angetin lebih doeloe, ada *baik sekali* diminoem satoe doea tjangkir ketjil, saban abis makan nasi, boeat sapoe bersih segala minjak-minjak jang bisa mengganggu pada peroet; dan di mana-mana ada ratoesan, brangkalih riboean, orang jang bersedia aken madjoe sabagi saksi atas kabaekan dan kamandjoerannja sadjoemblah arak obat jang menjemboehin marika poenja penjakit, membeksi kasehatan dan kasegeran, malah katanja orang jang soedah toea dan lojo poen bisa djadi „moeda kombali" dan poenja „kakoeatan" seperti satoe djedjaka; dan kaloe kita-orang moesti pertjaja boenjinja advertentie-advertentie dalem soerat-soerat kabar, orang prampoean jang gaboek bisa melahirkan anak, jang soedah baki dan lajoe nanti balik mendjadi „seperti gadis", hingga ilmoe kapandeannja Professor Voronoff kaliatannja tida saberapa mengheranken lagi, kerna soedah lama sekali *didoeleuin* oleh toekang-toekang bikin arak obat *Tjong Yang* dan laen-laen, jang kamandjoerannja bisa *diboektiken* dari soerat soerat poedjian jang sasoeatoe pendjoeal arak obat bisa tondjolken.

Dalem ka'ada'an begitoe, maka tentoe sadja orang banjak djadi merasa sangsi atas kabenerannja itoe pantangan boeat djangan minoem alkohol, kerna kaloe moesti ditoeroet dengan betoel, orang poen tida bisa tarik kafaedahan jang bisa didapet dari itoe segala matjem arak obat jang mandjoer. Boekankah dokter-dokter Europa poen biasa goenaken madat atawa morphine dalem receptnja? Manakah lebih baik: satoe pemadatan atawa alkoholist jang hidoep seger dan sehat, atawa jang selaloe berpenjakitan, hidoep tida berdaja dan beroesia pendek lantaran be-

rentiken kabiasa'annja itoe ?

Soedara-soedara bisa liat, bagaimana fihak jang langgar itoe pantangan poen ada poenja *alesan* dan *tjingli* sendiri aken pegang tegoe kabiasa'annja itoe. Tida ada satoe pemadatan jang *sengadja* hendak boewang boeat kasih oentoeng pada gouvernement dijakaloe tida ada satoe sebab jang membikin ia *kepaksa* isep madat; sasoeatoe sobat dari botol pesegi, langganan dari yo-thiam jang djoeal arak obat, bisa tjerita bagaimana atsal moelahnja ia „boekan sengadja“ hendak djadi pemabokan, tetapi terdjoeroeng oleh salah-satoe sebab dan ka'ada'an jang „memaksa“, dan ia pegang teroes itoe kabiasa'an soepaja bisa „mendjaga kasehatan!“

Kasoeadahannja oleh anggepan oemoem, maski itoe pantangan ada diakkoe „bener“, tetapi dipandang tida perloe aken toeroetin dengan terliti, dan soedah tjoe-koep kaloe orang bisa berlakoe „kira-kira“ atawa „mengenal wates.“ Maka sekarang saja minta soedara-soedara poenja pikiran dan pertimbangan: apakah ini anggepan ada bener?

(Beberapa pendenger menjatakan pikirannja. Jang satoe bilang: „Orang isep madat kabanjakan lantaran soeka bergaoelan sama prampoean hina.“ Jang laen bilang: „Itoe anggepan tida betoel, sebab orang jang minoem alkohol atawa madat dengan diwatesin atawa kira-kira, achirnja bisa katoelaran.“ Ada lagi jang bilang: „Orang sakit jang biasa makan obat, oepama aspirin, tida bisa katagian seperti orang jang hendak semboehin penjakit dengan madat atawa arak obat, maka itoe matjem „obat“ ada berbahaja kapan dibiasain boeat dipake sering-sering, biarpoen diwatesin.“).

Sabetoelnja boeat petjahin ini soeal tida begitoe gampang seperti kabanjakan orang ada kira. Kita tida boleh lantes tarik poetoesan, lantaran Buddha,

Nabi Mohammad atawa laen-laen orang soetji soedah larang, kita orang *moesti toeroet* satjara memboeta dengan zonder ditimbang lagi. Djoega kita-orang tida boleh lantes pikir, lantaran kaloe minoem arak atawa isep madat dengan „kira-kira“ dibilang tida ada bahajanja, itoe pantangan boleh traoesah dipandang terlaloe penting boeat diperhatiken. Dalem doea-doea hal, baek jang memegang keras itoe pantangan, atawa poen jang tida maoe terlaloe perdoeliken, bisa berboeat kakeliroean djikaloe tida menggoenaken *Pikiran* dan *Pengartian Bener* dalem pertimbangannja itoe.

Oepamanja, djikaloe kita beräda di satoe tempat jang hawanja sanget dingin — traoesah bitjara di Noord Pool, atawa Zuid Pool, di Europa atawa Tiongkok pada waktoe moesim winter, hanja bilang sadja di salah-satoe tanah pagoenoengan jang tinggi di Java, oepama Diëng atawa Tosari — dan lantaran belon biasa pada hawa disitoe serta tida poenja pakean tjoekoep tebal, kita rasain badan seperti kakoe dari kadinginan, hingga tida bisa kerdjain satoe apa, hanja meroengkoet dan goemeteran teroes meneroes. Dalem ka'ada'an begitoe, apakah dosa dan kasalahannja djikaloe kita minoem satoe doea glas brandy? Saorang jang dalem toeboehnja dapet sakit keras hingga tida tertahan lagi bisa dibikin ringan dengan morphine, sedeng chloroform dan sabaginja, jang djoega membikin „mabok dan loepa ingetan“, ada satoe *penoeloeng besar* bagi orang jang hendak di-operatie soepaja tida oesah bersang-sara menanggoeng sakit. Maka boeat orang-orang jang hadeuken kaperloean tjara begitoe, kapan menolak itoe barang jang menoeloeng kasangsara'annja, tjoemah lantaran hendak toeroet betoel itoe pantangan, inilah kaliatan sabagi satoe kagëndengan!

Djoestroe Buddhisme boekan agama dari orang-orang fanatiek jang toeroet djalanken segala apa dengan memboeta, hanja ini peladjaran meminta pikiran

dan pengartlan bener jang melahirken pemandangan echat, soepaja orang bisa ambil Djalanen Tengah (*Via Media*) jang tida terlaloe miring ka salah-satoe podjokan. Inilah sebabnja maka Buddha minta soepaja orang djangan pertjaja apa jang ia bilang dan djangan toeroet apa jang ia adjar djikaloe dirasa tida tjotjok sama pikiran dan pendapetan sendiri. Tetapi dengan ini peringetan Buddha boekan maoe bilang apa jang ia adjar tida perloe ditoeroet, hanja Buddha ingin orang djalanken itoe dengan berdasar atas *pengartian*, jaitoe lantaran *insjaf* pada kafaedahannja, boeat mana orang moesti pake pengartian dan pikiran bener.

Buddha poenja pantangan aken djangan minoem alkohol atawa isep madat, memang ada baik dan perloe sekalih. Djikaloe ada orang jang pikir ia terpaksa tida bisa toeroet lantaran adanja beberapa halangan jang tida bisa disingkirken, itoelah boekan salahnja itoe pantangan. Oepama, itoe kabiasa'an dari bangsa Barat aken minoem anggoer pada saban bersantap, atawa orang Tionghoa goenaken arak salagi makan nasi, soepaja bisa sapoe atawa tjoetji segala minjak-minjak, inilah memang ada djoega perloenja, tetapi itoe kaperloean hanja moentjoel lantaran ia orang *menakan daging jang disertaken banjak minjak*. Djadinja djikaloe kita-orang toeroet pantangan *Djangan Memboenoeh* dan dahar sadja sajoer-sajoeran, itoe kabiasa'an meminoem anggoer boeat „tjoetji minjak” mendjadi tida perloe lagi. Lantaran kita *langgar* pantangan jang satoe, maka kita terpaksa moesti langgar djoega pada pantangan jang laen.

Begitoe poen dengan orang jang merasa perloe sekalih saban hari minoem beberapa glas arak obat boeat bikin „koeat badan,” bikin „tambah darah,” bikin „linjap lelahnja kaki tangan,” atawa „toelang mangiloe,” atawa „sakit pinggang” dan sabaginja lagi,

atawa boeat „dapat tenaga” seperti seorang moeda, — ini samoea pokonja ada dari lantaran si lemah tadi soedah *melanggar* Pantangan Djangan toeroetin nafsoe sexueel satjara tida sah atawa meliwatin wates. Djikaioe orang lakoeken perhoeboengan antara lelaki dan prampoean sakedar boeat dapat toeroenan, tida nanti toeboehnja lekas bedjad hingga moesti dibantoe tenaga oleh segala arak Tjong yang dan sabaginja. Djadinja, sekalihpoen betoel itoe arak atawa anggoer diminoem sabagi „obat”, itoe matjem obat tida perloe lagi, kapan kita-orang bisa *djaga badan* soepaja tinggal sehat dengan tida lampiasken nafsoe jang meliwat wates, hanja makan dan minoem jang sederhana, dan dipilih sadja apa jang baik dan berfaedah hingga tida mengganggu kasehatan toeboeh. Itoe segala daging dan minjak-minjak sabetoelnja tida mengandoeng vitamin begitoe banjak seperti jang terdapat dalem boeah-boeah dan sajoeran. Orang jang biasa makan banjak daging, memang baik minoem anggoer, sebab di dalem sari dari boeah anggoer ada terdapat itoe vitamin jang ia perloe, hingga salaennja boeat bersihkan minjak dan laen-laen kakotoran jang berätsal dari daging, ia bisa tambahin apa jang daging tida bisa adaken tjoeboek goena kasehatan toeboehnja. Tetapi boeat satoe vegetarier atawa seorang tjatjay menoeroet atoeran Buddha, ia bisa tinggal waras biarpoe saemoer hidoep tida minoem satètès anggoer atawa arak obat.

Toentoet kahidoepan jang sederhana di oedara terboek menoroet natuur, tida kemaroek makanan enak tetapi dipilih sadja apa jang bisa memberi kasehatan, ada tjara jang paling pasti boeat memelihara kawarasan. Dan dalem ini hal sasoeatoe orang jang perhatikan kahidoepan Buddha bisa dapat banjak toeladan. Buddha lebih soeka tinggal diam di dalem kebonkebon, doedoek dan tidoer di bawah poehoen-poehoen

bersama moerid-moeridnja, jaitoe teroes-meneroes tinggal di oedara terboek; tjoemah di waktœ moesim oedjan baroelah marika tinggal di dalem roemah, dalem Wihara. Djoega pakean jang digoenaken boeat menoetoep toeboeh ada serba tipis, enteng dan longgar, tida mengiket atawa membikin panas pada badan, dengan kaki dan kepala terlandjang atawa tjoemah pake sandal sadja, hingga menambahin pada pri kasehatan. Tjoemah di moesim oedjan Buddha dan moerid-moeridnja ada pake mantel tebal.

Ini tjara hidoep sekarang soedah diakkoe kafaedhaannja oleh ilmoe pengataoean, dan malah di negri-negri Barat soedah moentjoel gerakan *Nudism* atawa hidoep-terlandjang, jang pokonja tida laen dari-pada hidoep menoeroet natuur. Anak-anak, seperti bisa diliat dari atoeran padvinderij atawa kapandoean, ada dididik dan diandjoerin aken hidoep di oedara terboek, makan dan pake jang saderhana, sedeng itoe kabiasa'an memake pakean enteng dan tipis dengan sabagian dari toeboeh tida tertoeptoep, dipandang dari fihak kasehatan memang ada lebih baik dari-pada jang terboengkoes rapet, apalagi boeat di negri negri jang berhawa panas, atawa di waktœ moesim panas.

Djoega itoe kabiasa'an dari anak-anak moeda djaman sekarang jang tida soeka pake topi kapan berdjalan ka loear roemah, ada tjotjok dengan kabiasa'an dari Buddha dan pengikoetnja, jang toetoepin badan sakedar jang paling perlœ boeat mendjaga pri kasopanan, sedeng toedjoeannja jang teroetama ada boeat berlakoe saderhana dan hidoep menoeroet natuur.

Tetapi Buddha, sabagitoe djaoe jang saja taoe, tida pernah bitjarain ini atoeran mendjaga kasehatan toeboeh, sebab Buddha sampe taoe apa jang baik dan tjotjok boeat di India bakal tida bisa didjalanken di Thibet atawa Monggolie jang hawanja sanget dingin. Tetapi dengan oetamain *kasaderhana'an* orang lantes

bisa mengarti, disitoe ada djalan jang paling deket boeat dapetken kasehatan toeboeh hingga orang tida oesah moesti isep madat atawa minoem alkohol boeat „mendjaga kasehatan.”

Sabagi goeroe dari kabidjaksana'an Buddha poenja pakerdja'an ada boeat memberi kasedaran dan pengartian, sebab dengan mempoenjai itoe *pengartian* dan *pikiran bener* orang poen nanti bisa pilih sendiri satoe tjara hidoep jang lebih baek oentoek memelihara kasehatannja. Maka itoe berbagi-bagi alesan jang biasa dimadjoeken aken membenerin kabiasa'an minoem arak, anggoer atawa isep madat, djadi ilang harganja, lantaran berdasar atas *kabiasa'an hidoep jang keliroe*.

Begitoe djoega dengan kita-orang poenja kabiasaan meminoem anggoer atawa arak di tempat pesta, atawa minoem champagne waktoe ada karaja'an besar; soedara-soedara samoea, seperti djoega saja sendiri, merasa koerang hormat atawa tida manis djikalau menampik itoe minoeman jang disodorin boeat memberi selamat pada kita poenja sobat jang rajaken shedjiet, pernikahan dan sabaginja. Kita-orang moesti toeroet, seperti djoega laen-laen tetamoe, aken minoem goena kaselametannja itoe sobat jang pestanja kita hadlirin. Dan ini perboeatan tida bisa dibilang salah, sebab dengan minoem itoe sagelas anggoer, jang tida mendatengken katjilaka'an apa-apa, kita poen tida oesah langgar atoeran oemoem jang bikin laen-laen orang merasa ketjiwa.

Ini pelanggaran poen boekan sebab itoe pantangan keliroe dan boekan salahnja kita orang jang seperti tetamoe maoe oendjoek hormat dan bikin senang pada si toean roemah. Jang bersalah ada itoe maatschappy, itoe siahwee atawa pergaoelan-hidoep, jang anggep mendjadi satoe *kamoestian* kapan bikin pesta, karaja'an dan laen-laen jang bersifat menggirangken,

aken sedia champagne, anggoer atawa brendy Ada apakah salah atawa tjatjatnja djikaloe orang memberi selamet dengan minoem sadja Aer Blanda, Limonade, atawa Thee?

Saja sering hadlirin orang-orang priboemi bikin pesta dimana tida ada satoe tètès alkohol, dan orang tida minoem laen dari thee dan koffie, tapi toch kagirangan dan kagoembirahannja tida koerangan dari-pada karaja'an jang, oepama kata, disertain „bandjir Champagne”!

Maka kapan ada terdjadi satoe hal dimana orang merasa *terpaksa* moest melanggar atawa tida bisa toeroet dengan betoel itoe pantangan dari Buddha, itoe kasalahan boekan dari keliroenja itoe pantangan, hanja dipengaroehin oleh satoe ka'ada'an jang moentjoel dari koerang bener dan tida sampoernanja kita-orang poenja kahidoeapan dan adat kabiasa'an dalem pergaelan.

Soeal menggoenaken morphine, madat atawa obat boeat meloepaken (anaesthetisch) seperti chloroform dan sabaginja boeat mengoerangin atawa bikin orang tida merasa sakit, toeroetama waktue di-operatie, inilah tida termasuk dalem Buddha poenja pantangan, sebab boekan dari *maoenja* itoe orang sendiri, hanja ada atoeran dari dokter jang hendak toeloeng semboehken atawa ringanken penjakitnja. Madat dan alkohol, maka mendjadi begitoe berbahaya, ada dari lantaran orang jang kaseringan pake bisa kemaroek dan ketagjan, dan kapan satoe kalih soedah kena ditjengkerem, ada amat soesah boeat terlepas kombali. Tetapi itoe obat-obatan jang digoenaken oleh thabib, maski terdiri dari bahan jang sama, ada diwatesin begitoe roepa hingga tida bisa menerbitkan bahaya apa-apa pada si sakit, kerna dikasih sakedar jang perloe boeat menjemboehin atawa meringanin penjakitnja.

Djikaloe satoe orang diloloh sampe mabok soepaja

berani toeroen mengibing di tempat pesta dengan zonder maloe lagi, inilah ada perboeatan salah; tetapi djikaloe thabib-thabib goenain morphine atawa anaesthetisch boeat bikin satoe orang jang kesakitan merasa ringan atawa tida mendoesin sama sekalih waktu dilakoeken operatie atas toeboehnja, inilah ada bersifat *menoeloeng* jang mendatengken kabaekan. Antara bikin orang djadi *ilang maloe* dan *ilang sakit*, inilah ada djaoe badanja, maski alat jang dipake ada ampir sama.

Soeal menggoenaken brendy atawa arak aken menolak hawa dingin tida selamanja ada sanget perloe, sebab orang bisa bikin anget dirinja dengan api atawa berdiam dalem tempat jang tartoetoe rapet, pake pakean tebal, dan sabaginja. Kapan sasoeatoe orang priboemi jang tinggal di Dièng atawa Tosari moesti angetin diri sama brendy atawa arak, nistjaja iaorang soedah lama bangkroet. Di tempat dingin dimana orang Tionghoa atawa Europa moesti pake badjoe tebal, saja liat orang priboemi bisa djalan dengan telandjang badan atawa pake badjoe tipis, malah mandi berendem dalem aer jang seperti ijs. Inilah lantaran marika soedah biasa hidoep menoeroet natuur, jang membikin toeboehnja koeat aken menolak hawa dingin. Ada banjak tempat dingin dimana orang tida bisa dapet alkohol boeat bikin anget toeboehnja, tetapi pendoedoeknja bisa hidoep sehat zonder djadi kakoe kadinginan. Maka itoe pikiran bahoea brendy atawa arak ada *sanget perloe* boeat „bikin anget toeboeh,“ tida selamanja moesti dianggep bener, dan orang jang koekoeh berpikiran begitoe kabanjakan memang soedah ada poenja kasoeka'an pada alkohol dan goenaken itoe alesan „tolak dingin“ sakedar boeat *iringin kasoeka'annja*, seperti djoega halnja pepadatan, jang anggep segala matjem penjakit bisa *disemboehin* sama madat, sakedar boeat oendjoek

itoe kabiasa'an isep madat ada djadi *kaperloean besar* jang *tida bisa disingkirken*.

Dengen ini samoea katerangan saja maoe oendjoeli, itoe berbagi-bagi alesan jang orang madjoeken boeat benerken perboeatan jang melanggar pada itoe pantangan, tida ada begitoe koeat seperti jang orang kira. Siapa toentoet penghidoepan saderhana dan menoeroet natuur, serta tida soeka ikoetin pada segala adat kabiasa'an dalem pergaoelan hidoep jang koe-rang baik, bisa tinggal sehat dan waras zonder konal madat, arak obat dan sabaginja lagi. Kaloe ia masih soeka toeroet adat-kabiasa'an oemoem, dan toentoet kahidoepan jang bikin toeboehinja lekas lemah, koe-rang darah, dan sabaginja lagi, memang terkadang ia masih perloe sama itoe barang, tetapi ini boekan dari salahnja Buddha poenja pantangan.

Itoe alesan, kapan orang bisa „kira-kira” atawa „mengenal wates” itoe alkohol atawa madat dan sabaginja tida menimboelken bahaya, tida selamanja ada bener, sebab kapan diselidiki lelakonnja sasoea-toe pemadatan atawa pemabokan, nanti kadapeitan sabagian paling besar tadinja tjoemah isep atawa mjoemah sedikit dengan pertjaja jang dirinja *tida bisa katagian*. Tetapi nafsoe manoesia ada begitoe roepa hingga seringkalih kaboer dengan tida terahan lagi, teroetama antara orang jang bertabeat lemah. Maka biarpoe *tjoemah sedikit* dan *berwates*, ada lebih selamet kapan orang bisa djaoehin itoe madat atawa alkohol, katjoeali boeat digoenain sabagi obat, begitoe poen kapan soedah tida ada laen obat jang bisa menoeloeng.

Dalem kwaliteit sabagi obat, itoe madat atawa alkohol hanja menoeloeng kaloe dipake boeat kadang-kadang sadja, kapan *betoel-betoel* sakit, boekan moesti di-isep atawa ditenggak satiap hari dalem tempo jang tentoe, sebab alkohol dan madat ada termasoek da-

lem kalangan *ratjoen* jang bisa meroesak toeboeh dan pikiran, hingga sabaliknja dari „sehat dan waras,” itoe orang jang soedan katagian malah toeboehnja djadi *roesak*, *lemah*, pikiran *boetek*, dan membikin linjap djoega priboedi. Tentang ini hal soedara-soedara samoea soedah taoe hingga tida perloe saja bitjarain pandjang lebar. Oleh Volkenbond, dan samoea bangsa-bangsa jang sopan, ada di-lichtiarken boeat membasmi bahaya madat dari doenia, sedeng di Amerika Sariket dan beberapa negri laen soedah perna ditjoba boeat basmi alkohol. Tetapi itoe pertjobaan sampo sabagitoe djaoe telah gagal, sebab manoesia masih belon bisa tahan nafsoe dan tida tjoekeep mengarti pada bahajanja. Maka itoe di sebelah wet negri ada perloe diambil tindakan batin dan moraal boeat bikin orang mendoesin kapentingannja menjingkir dari segala minoeman atawa djoedjamoe jang bisa membikin mabok, loepa ingetan dan jang bisa menimboelken katagian. Maka semingkin banjak orang jang *mengarti* baek dan indahken itoe pantangan ka'ampat dari Buddha, ini matjem bahaja jang sakean lama telah meroesak begitoe banjak penghidoepan dari manoesia dan menjangsarakan banjak roemah tangga, ada harepan nanti lebih lekas terbasmi.

Tida satoe orang bisa mempoenjai pengartian dan pikiran bener; tida ada jang nanti bisa bitjara bener; tida ada satoe manoesia aken sangoep indjek itoe djalanen aken berlakoe bener, *kapan ia kasih dirinja dipengaroehin oleh madat, alkohol dan laen-laen barang jang membikin ingetannja djadi gelap dan boetek.*

Maka itoe, soedara-soedara, kita-orang selaloe ha-roes inget di hati pada bagian katima dari itoe *Panca Sila* (Lima Pantangan) dari Buddha, dan saban-saban oetjapken itoe perdjandjian jang, dalem bahasa Pali,

Philosofie Buddhist tentang Kalahiran dan Kamatian.

OLEH BHIRKKHU NARADA.

(*Samboengan nomor jang laloe*).

Sasoedah memberi katerangan dengan ringkes sebab dari timboelaja Sansara, jang pokonja ada berdasar dari pikiran jang bersifat samar dan soeker dimengarti, sekarang kita sampe pada laen soeal jang tida koerang menariknja, jaitoe jang berhoeboeng dengan rintakan pengabisan dari kahidoepan, tentang mana Buddhisme ada sebabken terdjadinja kamatian pada salah-satoe dari ampat lantaran seperti berikoet :

(1). Abisnja itoe tenaga dari Karma jang Menjoeboerken (*Djanaka Kerma*) jang membangkitken kalahirannja itoe orang (*Karmakhaya*). Oemoemnja kaoem Buddhist ada taro pertjaja bahoea itoe pikiran, kamaoean atawa kainginan jang sanget keras sakama itoe orang masih hidoep, mendjadi sanget penting dan

ada begini :

Soera-meraya madja-pamadatthana veramani sikhapadam samadiyami.

Dalem bahasa Tionghoa Hokkian :

Gwa Tjoen Stoe Kai Loet, Poet Hoan Lim Tjoei Kip Ba Tjoei Phin.

Melajoenja :

Akoe berdjandji aken perhatikan pantangan boeat djaoehin segala minoeman atawa djedjamoe jang bisa mambikin mabok dan boetek ingetan.

Oetjapkenlah ini perdjandjian di waktoe meditatie dengan beroelang-aelang, sampe masoek betoel di dalem hati. Dengan begitoe kita selama-lamanja aken terbebas dari itoe pengaroehnja dari madat dan alkohol jang meroesak, hingga tida bisa mengganggu kita pnenja toedjoean aken *Berlakoe Bener*.

Selamat malam !

PHILOSOFIE BUDDHIST TENTANG KAMATIAN

berkoeasa pada sa'at ia ampir mati dan mendjadi djoeroengan dari iapoenja kalahiran jang akan datang. Dalem sa'at jang ia goenaken pikirannja boeat pengabisan ada hadlir satoe bijang atawa soember tenaga jang boleh djadi ada lemah atawa poen koeat. Kapan soember dari itoe tenaga Karma jang Menjoeboerken soedah linjap, pakerdja'an dari itoe benda-benda jang teratoer dalem mana itoe tenaga-kahidoepan dibikin djadi bertoeboeh, poen akan berenti, dan malah ini kamandekan jang mendatengken kamatian bisa terdjadi pada sabelonnja itoe orang beroesia toea.

(2). Sampenja itoe tempo boeat hidoep (*Ayukkhaya*). Apa jang oemoemnja dipandang sabagi kamatian sawadjarnja lantaran beroesia tinggi, boleh dimasoekken ka dalem ini golongan. Menoeroet Buddhisme, kahidoepan manoesia ada terbagi dalem beberapa lapisan alam, dan pada itoe masing-masing lapisan ada ditetepken satoe wates jang pasti dari itoe orang poenja oesia. Dengan tida perdoeli pada itoe tenaga Karma jang masih haroes didjalanken, ia poen moesti alamken kamatian kapan itoe wates dari iapoenja oesia soedah disampeken. Boleh djoega ditambah katerangan lagi, djikaloe itoe tenaga dari Karma ada sanget koeat, pengaroehnja poen bisa berwoedjoeat poela dalem itoe lapisan alam atawa di beberapa alam jang lebih tinggi seperti dalem halnja golongan dewa-dewa.

(3). Abishja itoe tenaga Karma jang Menjoeboerken berbareng dengan sampenja wates dari tempo-kahidoepan (*Ubhayakkhaya*).

(4). Pakerdja'annja Karma jang lebih koeat (*Upa-tjedaka*) jang dengan mendadak bikin terpoetoes itoe Karma jang menjoeboerken sabelon itoe orang sampe di wates dari iapoenja kahidoepan. Tenaga menentangin jang lebih koeat bisa pegatin djalanannya dari

Kabar dari Batavia Buddhist Association.

Berhoeboeng dengan sakitnja Sienshe Lin Feng Fei, maka lezing jang hendak dibikin di Klenteng Kwan Im Tong pada tanggal 10 November soedah dittoenda, dan pada tanggal 17 November itoe lezing dibikin dalem klenteng Kwan Im Tong Niko di Prinsentaan No. 70, dimana ada berhadlir djoega beberapa njonja-njonja dan nona-nona.

Salandjoetnja, sampe soedah diatoer satoe perobahan jang tetep, boeat samentara waktoe itoe lezing-

anak-panah jang lagi melajang dengan santer dan bikin ia djatoh ka tanah. Begitoe poen dengan tenaga Karma jang sanget teggeh dari tempo jang laloe, bisa djoega melinjapken itoe bibit kakoeatan jang didapet oleh itoe orang pada sa'at ia memikir boeat pengabisan dalem kahidoepannja jang doeloe, dan laloe meroesak itoe orang poenja soemanget kahidoepan. Kamatiannja Dewadatta, itoe Judas dalem Buddhisme, ada dari lantaran bekerdjanja itoe *Upa-tjedeka Karma* jang ia lahirken dalem itoe kahidoepan jang ia sedang liwatin.

Itoe tiga tjara jang pertama dari sebabnja kamatian, kapan digaboeng sa'anteronja, dinamain *Kalamarana* (kamatian menoeroet temponja), dan itoe satoe jang paling belakang (No 4) diseboet *Akalamarana* (kamatian belon temponja). Oepama, satoe lampoe jang dinjalahken sama minjak bisa padem oleh lantaran salah-satoe dari ini ampat sebab-sebab, jaitoe: abis soemboenja, abis minjaknja, abis dengan berbareng itoe soemboe dan minjak, dan oleh sebab jang datang dari loear, seperti dari tioepannja angin. Kamatian manoesia poen bisa disebabkan tjara begitoe djoega, menoeroet itoe ampat lantaran jang ditoe-toerken di atas.

(Ada berikoetnja).